

Jos

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

זְקַנְתָּהּ	אַתָּה	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	וַיְהִי־שָׁעָה	1
си-остарио	Ти	њему	Господ	и-рече	у-године	загазивши	остарио-је	A-Исус-Навин	
H2204		H0413	H3068	H0559	H3117	H0935	H2204	H3091	
	לְרִשְׁתָּהּ:	מְאֹד	תְּרַבְּהָ	נִשְׁאַרְהָ	וְהָאָרֶץ	בַּיָּמִים	בָּאתָ		
	да-се-заузме	веома	још-много	остаје	а-земље	лета-твоја	загажена-су		
	H3423	H3966		H7604	H0776	H3117	H0935		

A Isus već beše star i vremenit, i reče mu Gospod: Ti si star i vremenit, a zemlje je ostalo vrlo mnogo da se osvoji.

זֹאת	הָאָרֶץ	הַנִּשְׁאַרְתָּ	כָּל-	גְּלִילוֹת	הַפְּלִשְׁתִּים	וְכָל-	הַגִּשּׁוּרִי:	2
Ово	је-земља	која-остаје	сви	крајеви	филистејски	и-сви	гешурски	
H2063	H0776	H7604	H3605	H1552	H6430	H3605	H1651	

Ovo je zemlja što je ostala: sve međe filistejske i sva gesurska,

מִן-	הַשִּׁחֹר	וְאֲשֶׁר	עַל-	פְּנֵי	מִצְרַיִם	וְעַד	גְּבוּל	עֲקְרוֹן	צְפוֹנָה	3
од	Шихора	који-је	пред	лицем	Мисира	и-до	границе	екронске	на-северу	
	H7883			H6440	H4714	H5704	H1366	H6138	H6828	

הַכְּנַעֲנִי	הַחֲשֵׁב	חַמְשַׁת	סְרִנֵי	פְּלִשְׁתִּים	הַעֲזָתִי	וְהַשְּׂדוּדִי	הָאֲשֶׁקְלוֹנִי		
хананеји-се	рачунају	петорица	кнезова	филистејских	газејски	и-ашдодски	ашкелонски		
	H2803	H2568		H6430	H5841	H0796	H0832		

הַגָּתִי	וְהַעֲקְרוֹנִי	וְהָעֵיִם:						
гатски	и-екронски	и-Авејци						
H1663	H6139	H5757						

od Siora, koji je pred Misirom, do međe akaronske na sever; to pripada Hananejima; pet kneževina filistejskih, gazejska, azotska, askalonska, getejska i akaronska, i Aveji;

מִתִּימֹן	כָּל-	אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	וּמְעָרָה	אֲשֶׁר	לְצִידֹנִים	עַד-	אַפְקָה	עַד	4
C-југа	сва	земља	хананејска	и-Меара	која-припада	Сидонцима	до	Афеке	до	
H8486	H3605	H0776		H4632		H6722	H5704	H0663	H5704	
		הַאֲמֹרִי:	גְּבוּל							
		аморејске	границе							
		H0567	H1366							

s juga sva zemlja hananejska i Meara, što pripada Sidoncima do Afeka, do međe amorejske.

וְהָאָרֶץ	הַגְּבִלִי	וְכָל-	הַלְּבָנוֹן	מִזְרַח	הַשָּׁמֶשׁ	גְּדַמְבֵּעַל	תַּחַת	הַר-		5
и-земља	гивлитска	и-сав	Ливан	на-истоку	сунчевом	од-Вал-Гада	под	гором		
H0776	H1382	H3605	H3844	H4217	H8121	H1171	H8478	H2022		
		עַד	לְבוֹא	חֶמֶת:						
		до	улаза	у-Емат						
		H5704	H0935	H2574						

I zemlja givlejska i sav Livan k istoku, od Val-Gada pod gorom Ermonom pa do ulaska ematskog;

6 כָּל־ יֹשְׁבֵי הַהָרַ מִן־ הַלְּבָנוֹן עַד־ מִיּוֹם־מִשְׁרֶפֶת כָּל־ צִידוֹנִים אֲנָכִי
ja Сидонце sve Мисрефот-Мајима до Ливана од горске становнике Све
[H0595](#) [H6722](#) [H3605](#) [H4956](#) [H5704](#) [H3844](#) [H2022](#) [H3427](#) [H3605](#)

אֲרִישֵׁם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל רָק יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה
ћу-их-протерати испред синова Израилевих само Израилевих у-наследство
[H6440](#) [H3423](#) [H5159](#) [H3478](#) [H5307](#) [H7535](#) [H3478](#)

כַּאֲשֶׁר צוֹיִתִּיךָ :
као-што сам-ти-заповедио
[H6680](#)

sve koji žive u toj gori od Livana do vode Misrefota, sve Sidonce ja ću oterati ispred sinova Izrailjevih; samo je razdeli žrebom Izrailju u nasledstvo, kao što sam ti zapovedio.

7 וְעָתָה חֲלֵק לְתִשְׁבֵּת הַשְּׁבָטִים וְחֶצְיִי אֶת־ הָאָרֶץ זֵמְלָהּ הַזֹּאת
Сада-дакле подели поделитици племена и-половини ову земљу ову
[H6258](#) [H2677](#) [H7626](#) [H8672](#) [H5159](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#)

הַמְּנַשֶּׁה : הַשְּׁבָט
Манасијевог племена
[H4519](#) [H7626](#)

Razdeli dakle tu zemlju u nasledstvo među devet plemena i polovinu plemena Manasijinog.

8 עֲמוֹ הָרֵאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
Са-њом Рувимовци и-Гадовци примили-су и-Гадовци и-Гадовци
[H7206](#) [H1425](#) [H3947](#) [H5159](#) [H5414](#)

מִנְשֶׁה מִן־עַבְדֵי מִזְרְחָה הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר מִנְשֶׁה
Мојсије с-оне-стране Јордана као-што на-истоку Јордана Мојсије
[H4872](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#) [H5650](#) [H4872](#)

יְהוָה :
Господњи
[H3068](#)

Jer s drugom polovinom pleme Ruvimovo i Gadovo primiše svoj deo, koji im dade Mojsije s one strane Jordana k istoku, kako im dade Mojsije sluga Gospodnji,

9 מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל
од-Ароира који-је на обади потоци Арнона и-града који-је усред потоци
[H6177](#) [H8193](#) [H0769](#) [H8432](#)

וְכָל־ הַמִּישָׁר מִיַּרְבָּא עַד־ דִּיבּוֹן :
и-сву висораван до медевску Дивона
[H4334](#) [H4311](#) [H5704](#) [H1769](#)

od Aroira koji je na bregu potoka Arnona i grada nasred potoka, i svu ravnicu medevsku do Devona,

10 וְכָל־ עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבוֹן עַד־ גְּבוּל
и-све градове Сихонове цара аморејског који је-владао до у-Есевону
[H3605](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H2809](#) [H5704](#) [H1366](#)

בְּנֵי עֲמוֹן :
синова Амонових
[H5983](#)

i sve gradove Siona cara amorejskog, koji carova u Esevonu, do međe sinova Amonovih,

עַד-	הַבָּשָׁן	וְכָל-	חֶרְמוֹן	הַר	וְכָל	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגִּשּׁוּרִי	וּגְבוּל	וְהַגְּלָד	11
до	Васан	и-сав	Ермон	гору	и-сву	и-махатско	гешурско	и-подручје	и-Галад	
H5704	H1316	H3605	H2768	H2022	H3605	H4602	H1651	H1366	H1568	

סַלְחָה:
Салхе
[H5548](#)

i Galad i među gesursku i mahatsku i svu goru ermonsku i sav Vasan do Salhe;

נִשְׂאָר	הוּא	וּבְאֲדָרְעִי	בְּעִשְׂתָּרוֹת	מֶלֶךְ	אֲשֶׁר-	בְּבָשָׁן	עוֹג	מִמְלְכוֹת	כָּל-	12
остаде	он	и-у-Едреји	у-Аштароту	је-владао	који	у-Васану	Огово	царство	све	
H7604	H1931	H0154	H6252			H1316	H5747	H4468	H3605	

מִיָּתֵר מִיְּרֵשָׁם:
од-остатка и-протера-их
Mojsije
и-поби-их
Рефаимаца
[H3423](#) [H4872](#) [H5221](#)

sve carstvo Ogovo u Vasanu, koji Og carova u Astarotu i Edrajinu i beše ostao od Rafaja; a Mojsije ih pobi i istrebi.

וַיָּשָׁב	הַמַּעֲכָתִי	וְאֵת-	הַגִּשּׁוּרִי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	וְלֹא	13
и-остадоше	Махатџане	ни	Гешурце	—	Израилџеви	синови	протераше	Али-не	
H3427	H4602	H0853	H1651	H0853	H3478		H3423	H3808	

גִּשּׁוּר וּמַעֲכָתַת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
Гешур и-Махат усред Израилџа до дана овог
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3478](#) [H7130](#) [H4601](#) [H1650](#)

Ali Gesureja i Mahateja ne izagnaše sinovi Izrailjevi, nego Gesureji i Mahateji ostaše među Izrailjem do danas.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲשֵׁי	נַחֲלָה	נָתַן	לֹא	הַלְוִי	לְשֵׁבֶט	רַק	14
Бога	Господџе	жртве-огњем	наследство	дао	није	Левијевом	племену	Само	
H0430	H3068	H0801	H5159	H5414	H3808	H3878	H7626	H7535	

יִשְׂרָאֵל הוּא יִשְׂרָאֵל הַזֶּה:
Израилџевог то
Израилџево
им-рече као-што је-наследство-њихово
[H1696](#) [H5159](#) [H1931](#) [H3478](#)

Samo plemenu Levijevom ne dade nasledstvo; žrtve ognjene Gospoda Boga Izrailjevog jesu nasledstvo njegovo, kao što mu je rekao.

לְמִשְׁפַּחָתָם:	רֻוִימוֹן	בְּנֵי-	לְמִטָּה	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	15
по-породицама-њиховим	Рувимових	синова	племену	Мојсије	И-даде	
H4940	H7205		H4294	H4872	H5414	

A dade Mojsije plemenu sinova Ruvimovih po porodicama njihovim,

וְהָעִיר	אֲרֻנוֹן	נַחַל	שְׂפַת-	עַל-	אֲשֶׁר	מֵעֲרוֹרַיִר	הַגְּבוּל	לְהֵם	וַיְהִי	16
и-град	Арнона	потока	обали	на	који-је	од-Ароира	подручје	им	И-припаде	
	H0769		H8193			H6177	H1366	H1992	H1961	

אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַנַּחַל וְכָל-הַמִּישָׁר עַל-מִדְבָּא:
који-је усред потока и-сва висораван код медеве
[H4311](#) [H4334](#) [H3605](#) [H8432](#)

i međe im behu od Aroira koji je na bregu potoka Arnona, i grad koji je na sred potoka, i sva ravan do Medeve,

17 כְּעֵלוֹבְמוֹת וְכָל-חֶשְׁבֹן וְכָל-חֶשְׁבֹן וְכָל-חֶשְׁבֹן
и-Вамот-Вал Дивон на-висоравни који-су градови-његови и-сви Есевон
[H1120](#) [H1769](#) [H4334](#) [H3605](#) [H2809](#)

מְעוֹן: כְּעַל וְבֵית
и-Вет-Вал-Меон
[H1010](#)

Esevon sa svim gradovima svojim u ravni, Devon i Vamot-Val i Vet-Valmeon,

18 וְיַחֲסָא וְקִדְמוֹת וּמִפְעַת:
и-Јахаса и-Кедемот и-Мефаат
[H3096](#) [H6932](#) [H4158](#)

i Jasa i Kadimot i Mifat,

19 וְקִרְיָתַיִם וְשִׁבְמָה הַשְּׁחָרוֹצָרֶת בְּהַר הָעֵמֶק:
и-Киријатајим и-Сивма и-Серет-Шахар на-гори долиנסке
[H7156](#) [H7643](#) [H6890](#) [H2022](#) [H6010](#)

i Kirijatajim i Sivma i Zaret-Sar na gori kod doline,

20 פְּעוֹרוֹבֵית וְאֲשְׁדוֹת הַפְּסָגָה הַיְשָׁמוֹת: וְבֵית
и-Вет-Пеор и-падине Пизге и-Вет-Јешимот
[H1047](#) [H0794](#) [H6449](#) [H1020](#)

i Vet-Fegor i Azdot-Fazga i Vet-Jesimot,

21 וְכָל-עָרֵי הַמִּישָׁר וְכָל-מְמַלְכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
и-сви градови висоравански и-све царство Сихоново цара аморејског који
[H3605](#) [H4334](#) [H3605](#) [H4468](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#)

מֶלֶךְ מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָכָה מוֹשֶׁה וְאֵתוֹ וְאֵת-נְשֵׂי מִדְיָן אֵת-
je-побио кога у-Есевону је-владао миђијанске кнезове и њега Мојсије
[H2809](#) [H5221](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4080](#) [H0853](#)

אֵי וְאֵת-רְקֵם וְאֵת-צוּר וְאֵת-חוּר וְאֵת-רְבִיעַ וְנְסִיכֵי סִיחוֹן יֹשְׁבֵי
и-Евија и-Рекема и-Сура и-Ура и-Реву војводе Сихонове становнике
[H0189](#) [H0853](#) [H7552](#) [H0853](#) [H6698](#) [H0853](#) [H2354](#) [H0853](#) [H7254](#) [H5511](#) [H3427](#)

הָאָרֶץ:
земаљске
[H0776](#)

i svi gradovi u ravni, i sve carstvo Siona cara amorejskog, koji carova u Esevonu, kog ubi Mojsije s knezovima madijanskim, Evijom i Rekeмом i Surom i Urom i Revom, knezovima Sionovim, koji življahu u onoj zemlji.

22 וְאֵת-בְּלַעַם בֶּן-בְּעוֹר הַקּוֹסִם הָרָגוּ וְאֵת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל-
И Валама сына Веоровог Врача Веоровог убише синови Израилеви маčem с-а-
[H0853](#) [H1160](#) [H7080](#) [H2026](#) [H3478](#) [H2719](#) [H0413](#)

תְּלִיָּהֶם:
погинулима-њиховим

I Valama sina Veorovog, vrača, ubiše sinovi Izrailjevi mačem s drugima pobijenim.

